

Mumbro & Zinell im Kaufhaus

Mumbro & Zinell at the Department Store

00'38

IN DER HÖHLE

IN THE CAVE

Mumbro Oh! Oh! Zinell, ich glaube, diesmal hat der König einen schwierigen Auftrag für uns!

Zinell, I think this time the King has a difficult task for us.

Zinell Na und! Da fällt uns schon was ein!

So what? We'll think of something.

Mumbro Mhmmhm. Wir brauchen einen Plan.

We'll need a plan.

Zinell Wir brauchen einen Geistesblitz! Einen Blitz, der flitzt! Und schon haben wir eine Idee!

We need a flash of wit.
We'll have an idea in a flash.

König Ihr habt eine Idee? Für einen Schatz? Na, dann lasst mal hören!

You have an idea?
For a treasure? Tell me.

Zinell Äh...wir warten gerade noch auf einen Geistesblitz!

We're waiting for a flash of wit.

König Einen König lässt man nicht warten, zum Donnerwetter! Also? Was für einen Schatz schlägt ihr vor?

You must not make the King wait.
Thunder and lightning!
Well, what do you suggest?

Mumbro Oje, gleich gibt es wieder ein Donnerwetter!

I'm scared of thunder.

König Donnerwetter? Hahah ... Wetter!...Warum nicht? Haha. Das soll ja im Menschenreich besonders abwechslungsreich sein.

Thunder? Lightning?
Weather? Why not.
The humans are supposed to have all kinds of weather.

Zinell Das Wetter ist schon so gut wie da!

We'll bring you weather.

König Natürlich wünsche ich nur ganz besonderes Wetter. Ein königliches Wetter sozusagen.

Of course it must be very special weather. Royal weather!

Mumbro Wir haben verstanden.

We understand.

König Schafft ihr es nicht, versenk ich euch in den Madensümpfen. Hahaha.

If you fail, I will sink you in the maggot swamps!

Mumbro Nein! Nein! Das Wetter ist schon unterwegs zu Euch!

Oh no! The weather is on its way!

König Na ja, wer will schon gerne in die Madensümpfe! Hahaha

Well – nobody wants to go to the maggot swamps.

02'17 AUF DEM PAKHAUS

ON THE PARKING DECK

Zinell Na los, Wetter! Zeig dich! Wo bist du? Wir

OK, weather! Come out!

	kriegen dich sowieso! Hehe...	Where are you? We'll get you anyway!
Mumbro	Aber Zinell! Das Wetter ist doch alles hier! Der Donner, der Blitz, der Wind, die Wolken.....	But Zinell! Weather means everything we've got here: thunder, lightning, wind, clouds...
Mumbro	...die Sonne, der blaue Himmel, der Regenbogen...	... the sun, the blue sky, the rainbow...
Zinell	Au ja! Mumbro, wir - wir bringen dem König einen Regenbogen mit! Hehe	Great, Mumbro, we'll bring the King a rainbow.
Mumbro	Ich mache erst mal lieber einen Plan und dann sehen wir weiter.	I'd better make a plan first, and then we'll see.
Zinell	Mumbro, Mumbro, schau mal! Die - die haben schon einen Plan!	Mumbro, look! These two already have a plan.
Mumbo	Ohh.	
Bongo	So, und jetzt gehste hier rum, links an der Sportabteilung, links direkt hinter der Sportabteilung links rein. Da gehst du hier rechts rein, da siehst du schon hinter der Wand, dass da rechts der Tresor ist.	You take a left at the sports department. Then you take a right, and then you can see the safe behind the wall.
Mumbro	Was ist denn das für ein Plan?	What kind of plan is that?
Bongo	Das geht dich gar nichts an!	That's none of your business!
Zinell	Wird euch unter den dicken Tüchern nicht warm?	Aren't you hot under all these clothes?
Nobbi	Die Mäntel tragen wir als Tarnung.	These coats are supposed to be a disguise.
Bongo	Äh, zur Warnung, er meint wegen der Warnung vor dem schlechtem Wetter.	He means a "warning". A severe weather warning.
Zinell	Also das verstehe ich nicht.	I don't understand.
Bongo	Äh, bei schlechtem Wetter braucht man gute Kleidung, ok?	When the weather is bad you need good clothes, ok?
Mumbro	Wieso eigentlich?	Why?
Nobbi	Weil, weil....	Because...
Bongo	Weil...	Because...
Nobbi	Weil...	Because...
Bongo	Weil...	Because...
Nobbi	Weil...	Because...

Bongo	Weil da gerade ein Unwetter aufzieht.	Because we are going to have a very bad storm.
Zinell	Ein Unwetter? Ist das auch ein Wetter?	Is a storm weather, too?
Nobbi	Oh ja! Und was für eins! Da, da kann es winden oder stürmen oder hageln oder schneien. Vielleicht wird daraus sogar ein richtiger, richtiger Schneesturm! Auf jeden Fall soll es kalt werden. Und da muss man sich warm anziehen!	Oh yeah, just you wait! We may get wind or storm or hail or snow. Maybe we'll even get a snowstorm. In any case it is going to be cold. So you've got to put on warm clothes.
Mumbro	Warm anziehen? Aber mir ist doch schon warm!	Warm clothes? But I AM warm.
04'25	IM AUFZUG	IN THE ELEVATOR
Bongo	Hast du die Skimützen besorgt?	Have you got the skiing caps?
Bongo	Nein! Ich hab doch gesagt "unauffällig", Nobbi!	Oh no! I said "discrete", Nobby!
Zinell	Das sind aber schöne Mützen!	But they are nice caps!
Bongo	Wir müssen die Typen loswerden! Aber ganz schnell!	We have to get rid of these guys. And fast.
Zinell	So eine Mütze will ich auch haben!	I want to have a cap like these!
Bongo	Die gibt's hier im Kaufhaus. Da müsst ihr jetzt aber aussteigen.	They have these caps at the department store. You have to get out here.
05'05	IN DER ELEKTROABTEILUNG	IN THE ELECTRONICS DEPARTMENT
Zinell	Ich seh' hier keine Mützen!	I don't see any caps.
Ansager	Das Tief, dessen Zentrum über Südkandinavien liegt, bestimmt bis mindestens Samstag das Wetter....	The low above Scandinavia will influence our weather until Saturday.
Mumbro	Schau mal da, Zinell! Das Wetter scheint hier	Look, Zinell!
Zinell	wirklich wichtig zu sein. Ja. Die Menschen sprechen von nichts anderem.	Weather seems to be really important here! Yes, the humans never stop talking about it.
Durchsage	Sommer, Sonne, Hitze satt! Vom Schwitzen fühlt sich jeder matt. Das muss nicht sein. Schauen	Summer, sun and heat! We are all fed up with sweating!
Durchsage	Sie bei uns rein! Heute zum Sonderpreis: Leichte Kleidung, kurze Hosen, Sommerkleid bedruckt mit Rosen	Don't worry. Just come to see us! Today at a special price: summer clothes, shorts, a summer dress with printed roses.

Zinell	Hey, da seid ihr ja!	There you are!
Mumbro	Hallo, wartet auf uns!	Hey, wait for us!
06'39	IN DER SPORTABTEILUNG	IN THE SPORTS DEPARTMENT
Zinell	Wo sind die denn hin? Wo denn?	Where have they gone? Where?
Durchsage	Schlechtes Wetter gibt es nicht. Jedes Wetter macht Spaß mit der richtigen Kleidung!	There is no bad weather. Any weather is fun when you wear the right clothes.
Nobbi	Bongo, lass uns hier abhauen	Bongo, let's get out of here!
Er	Und ist es heute noch so schwül, bei einem Bad, da wird uns kühl!	Even when it's hot and sticky, we stay cool in the pool.
Sie	Badeanzug, Badehose und Bikini für den Herrn, die Dame, Kind und Teenie!	Bathing costumes, swimming trunks, bikinis, for gentlemen, ladies, kids and teenies.
Mumbro	Hallo, Mützenmänner!	Hey cap-men!
Zinell	Mumbro, pass auf!	Mumbro, watch out!
Schneemann	Der nächste Winter kommen kann: hier gibt es Kleider für jedermann!	The next winter is welcome. We have clothes for everyone.
Schneefrau	Skianzüge in allen Farben, leicht und wunderbar zu tragen.	Ski suits in many colors, wonderful to wear.
Mumbro	Das sind bestimmt wieder die Mützenmänner!	That's probably the cap-men again.
Schneefrau	Daunenjacken warm gefüttert, selbst ein Schneesturm nicht erschüttert. Wollschals, Stiefel!	Down jackets with cosy lining will keep you warm in a snow storm. Woolen scarves and boots!
Schneemann	Bei uns muss keiner vor Kälte bibbern. Zieht Euch warm an, dann müsst ihr nicht zittern!	Nobody has to be cold. Dress warmly, and you won't shiver.
Schneemann	Hey! Was soll das?	Hey? What are you doing?
König	Wo bleibt mein Wetterschatz?	Where is my weather treasure?
08'39	IN DER BEKLEIDUNGSABTEILUNG	IN THE CLOTHES DEPARTMENT
Verkäuferin	Ha ha, hallo! Ja, wie kann ich denn euch helfen?	Hello! How can I help you?
Zinell	Wir suchen Mützen. Mützen mit Geweihen.	We are looking for caps. Caps with antlers.
Mumbro	Also eigentlich suchen wir Wetter.	Well actually we are looking for weather.
Verkäuferin	Ja.	Yes?

Zinell	Wetter. Ja, so Sonne, Wolken, Wind und so.	Weather: sun and clouds, and wind...
Verkäuferin	Ich verstehe. Natürlich. Ihr sucht Kleidung für jedes Wetter passend. Da haben wir was.	I see. Of course. You are looking for clothes to wear in all kinds of weather. I have something for you.
Verkäuferin	Man muss auf alles gefasst sein. Die Wettervorhersage, die stimmt ja oft nicht. Klirrende Kälte, glühende Hitze, das Wetter ist völlig unberechenbar. Aber hier. Hier findet ihr für jedes Wetter etwas. Da müsst ihr nicht frieren und nicht schwitzen... Dies ist wunderbar. Das wird euch beiden stehen. Nein, zu klein, und hier zu groß aber das Muster ist wunderbar! Rot. Was sagt ihr dazu? Zu eng. Und hier zu weit! Rot stünde euch beiden sehr gut! Ein traumhaft weiches Material. Zu kurz. Und hier zu lang!	You have to be prepared for everything. The weather forecast is often incorrect. Freezing cold, scorching heat, the weather is unpredictable. But here you will find something for every kind of weather. You needn't be hot or cold. This is wonderful. This will look good on both of you. No. Too small. Too big, but the pattern is wonderful. Red. What do you say? Too tight. And here – too large. Red would look great on both of you. The material is a dream – so soft! Too short. And here? Too long!
Zinell	Aber wir wollten doch eigentlich...	But we wanted ...
Verkäuferin	Ja, ich denke, du bist mehr ein Fall für die Übergröße.	Yes I think you will want size XXL.
Mumbro	Wie bitte?	Excuse me?
Verkäuferin	Ja. Trägst du denn eher - oh - Pullover, oder vielleicht Hemden?	Do you prefer sweaters or shirts?
Mumbro	Eigentlich reicht mir mein Fell.	Actually, my fur is fine.
Verkäuferin	Ah, der Schlafanzug. Sehr, sehr schick und bequem. Weißt du das, Punkte sind gerade hoch aktuell, aber doch leider weniger etwas für draußen Ich würde sagen, einfach alles gleich mal probieren! Bitte schön und ab die Post!	The pyjama. Very elegant and comfortable! Polka dots are very fashionable. But not for outside. Why don't you try on everything?
Zinell	Da sind die Mützen, Mumbro! Nimm für mich auch eine mit, ja?	There you go! Here are the caps, Mumbro! Take one for me, too!

10'54	TRESOR	SAFE
Räuber	(Dialog)	
Zinell	Hey! Da seid ihr ja! Kuckuck!	There you are!
Mumbro	Wir haben die Mützen gefunden.	We've found the caps!
Bongo	Toll, super! Wir...wir....	Super! We...
Nobbi	Wir...	We...
Bongo	Wir...	We...
Nobbi	Wir, wir...	We...
Bongo	Wir, wir reparieren den, den Tresor!	We are repairing the safe.
Zinell	Toll!	Super!
Verkäuferin	Halli hallo! Wie weit seid ihr mit dem Anprobieren?	Hello! Are you still trying on?
Mumbro	Wir nehmen die Mützen!	We'll take the caps.
Zinell	Ja. Bei Sonne und Regen, bei Schnee ...	Yes, be it sun or rain or snow...
Verkäuferin	Und sonst wollt ihr nichts? ... Schade.	You are not taking anything else? Pity.
11'38	AM AUSGANG	AT THE EXIT
Detektiv	Halt! Halt! Was sind denn das für Mützen? Sind die überhaupt bezahlt?	Stop! Have you paid for these caps?
Zinell	Die sind toll, nicht? Unsere Freunde tragen die auch.	They are super, don't you think? Our friends are wearing them, too.
Detektiv	Soso. Eure Freunde. Sieht mir ja fast nach einer Mützenbande aus.... Wo sind die denn? Eure Freunde?!	Your friends... Looks like a cap gang. Where are they? Your friends?
Mumbro	Die reparieren gerade den Tresor.	They are repairing the safe.
Detektiv	Ach, die reparieren gerade den Tresor. Was? Die reparieren gerade den Tresor? Sicherheitsdienst? Ja bitte sofort in den Tresorraum! Sofort! Und ihr kommt jetzt mal mit!	They are repairing the safe! Security! To the safe! Fast!
		And you'll come with me.
12'23	AN DER KASSE	AT THE CASHIER
Detektiv	Im Namen des Kaufhauses bedanke ich mich	In the name of the department store I thank you

	recht herzlich bei euch!	very much.
Zinell	Wofür?	For what?
Detektiv	Ach, dann auch noch so bescheiden.	You're so modest!
Mumbro	Können wir die Mützen denn nun behalten?	Can we keep the caps?
Detektiv	Ja, die schenken wir euch, weil ihr so schön aufmerksam wart.	Yes, we'll give them to you as a reward.
12'55	VOR DEM KAUFHAUS	OUTSIDE THE DEPARTMENT STORE
Mumbro	Schneeflöckchen! Zinell! Wir haben ja noch gar keinen Wetterschatz für den König!	Snow flakes! Zinell! We haven't got the weather treasure for the King.
Zinell	Und ob wir einen haben, Mumbro! Schau doch! Er fällt vom Himmel!	Yes we do! Look Mumbro! It is falling from the sky!
	ZURÜCK IN DER HÖHLE	BACK IN THE CAVE
König	Na endlich! Ich dachte schon, ihr wolltet gleich in den Madensümpfen verschwinden.	Finally! I thought you wanted to go to the maggots!
Zinell	Aber nein, Majestät! Seht her!	No, your Majesty, look!
Mumbro	Hier haben wir ... oh!	Here we have ... oh!
König	Das soll der Schatz sein? Ab mit euch in die Madensümpfe!	This is supposed to be my treasure? Off you go to the maggot swamps!
Mumbro	Das, Majestät, das ist eigentlich unser Schatz: Eine Wetter-Wunsch-Mütze.	This, your Majesty, is our real treasure. A weather-wishing cap.
König	So? Dann wünsche ich mir doch mal alles, was das Wetter so zu bieten...haha...zu bieten hat! Los geht's!	If this is so, I wish for all kinds of weather! Go!
König	Haha! Alle Wetter! Wunderbar! Hui, haha, ja, fein, au, hahaha.	I love weather! Wonderful!